LT

Medisorb P PLUS
Tvarstis apsarpstantis iš poliuretano pievelės

CHARAKTERISTIKA
Medisorb P PLUS yra paprastas, patogus, sterilus putojantis tvarstis susidedantis iš dviejų sluoksnių:

- hidrofilinė poliuretaninė putа – tai yra minkštas, elastingas sluoksnis kuris atsako už pakankamą drėgmės kiekio sulaikymą žaizdoje. Dėka „pore-in-pore" struktūros, paišlymi lin dideliu absorbavimo gabu,
- pusiau pralaidi pievelė iš poliuretano – tai išorinis sluoksnis apsaugantis žaizdą nuo išorės.

INDIKACIJOS
Tvarstis **Medisorb P PLUS** skirtas eksudaciniu žaizdų, nudegimių žaizdų, pooperacinių žaizdų, kojų opų atsiradusių dėl venų nepakankamumo, po daugybinių traumų sužalojimų ir pragulų gydymui. Visų pirma yra skirtas greitam ivairių žaizdų nekrozinių ir pūdinių audinių valymui.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima tvarstio naudoti ant žaizdos su sausu šašu arba juoda nekroze. Taip pat negalima naudoti kraujuojančioms žaizdoms ir hemostazams.

Nerekomendojama naudoti tvarstžio **Medisorb P PLUS**:
- kartu naudojant tepalus, kremus, putras,
- esant pustinai odai pokirutano putrms,
- kartu su dezinfekuojančiomis priemonėmis.

Tvarstis neaukleta tokiomo poveikio.

NAUDOJIMO BŪDAS
1. Nuplaukite žaizdą sterilu fiziologiniu tirpalu su tiksiu išplauti žaizdą nuo tepalų ir sausų nekrozinių audinių.
2. Sveiriai nusausinti oda aplink žaizdą.
3. Atidaryti pakuotę.
4. Suimkite priešingus pakuotės kraštus (pakuotė iš metalo folijos) ir patraukite ki plino tvarstio aidarymo.
5. Ištiškinkite, kad tvarstis bus panaudotas ant atlikimamo žaizdos paviršiaus!
   Tvarstis **Medisorb P PLUS** turi du paviršius:
   - poniūą paviršių, kuris turi kontaktuoti šeiogiai su žaizdą,
   - lygų paviršių su blizgesiu, kuris turi būti virštutinė tvarstio dalis apsaugantė žaizdą nuo aplinkos poveikio.
6. Tieisoginis taikymas:
   Laikantis asseptikos taisyklių, pernešame tvarstį ant žaizdos. Atvejais, kuomet žaizdos plotas yra mažesnis už tvarstio dydį, galima kraštus nukirpti. Tvarstis turi uždengti žaizdą ir apie 2-3 cm odos aplink ją.
6. Tvarstį reikėtų fiksuoti su foliniu tvarsčiu **Medisorb F**, elastiniu tinkleliu **Codofix**® arba elastiniu bintu.
7. Tvirstį reikia kontroliuoti kasdien ir pakeisti nedelsiant kuomet po tvarstžu susikaupia pernešyą daug skysčio, matomi uždegimo požymai, panaudimas arba aplink žaizdą esančių audinių paburkimas ir kančiosimas. Gydytojas galima pratęsti atsižiūos uždegimui. Tvarstį rekomenduojama pakeisti, kuomet išskiros pasiekia tvarstio kraštus arba pradeda tilakiti. Tvarstis turi būti palaikitas 1-5 dienų bėgyje, priklausomai nuo žaizdos būklės ir skysčio išskyrimo.
8. Esant būtinybei, galima tvarstį priserini antibiotikais.
9. Esant neigiamiam skysčių išskiriymui iš žaizdos, **Medisorb P PLUS** gali išdžiūti ir prikišti prie žaizdos paviršiaus. Keičiant tvarstį galimi sužeidimai, kraujavimas ir skausmas. Kad išvengti šių reiškinių, rekomenduojama prieš nuimant tvarstį, jį sudrėkinti sterilu fiziologiniu tirpalu.

PASTABOS
1. **Medisorb P PLUS** tvarstis yra sterilus.
2. Tvarstis naipakuotas sudėkinti sterilia fiziologiniu tirpalu.
3. Pernešyą dėlta tvarstio tempimas gali jam pakenkti.
4. Gaminio negalima pakartotinai sterilizuoti.
5. Gaminys skirtas vienkartiniam naudojimui. Pakartotinas gaminio naudojimas yra negalimas atsižvelgiant į absorbavimo gebos sumažėjima arba vistiką nebuvimą. Penaudojus gaminį antrą kartą yra galimybė atsirasti patogenams.
6. Nerekomendojama tvarstžo **Medisorb P PLUS** naudoti paisiėsiugis galiojimo terminui.
7. Nerekomendojama naudoti, kuomet yra pažeista arba atidaryta pakuotė.
8. Gaminys yra nesinszorbuojantis, todėl yra skirtas ilš išoriniam naudojimui.
9. Patartina, gaminį fiasiogiai naudoti po pakuotės aidarymo. Nepanaudotas gaminio dalis rekomendojame saugiai utilizuoti.
10. Gaminį galima karpyti tik sterilioms žirklėms.
11. Produktas nepirogeniškas.

GALIMOS KOMPLIKACIJOS
Alvejas, kai tvarstis stipriai priklimba prie žaizdos, reikia sutrinkinti sterilių fiziologiniu tirpalu ir atsargiai pašalinti. Yra galima alerginė reakcija žmonėms jautriems poliuretanui. Kitų komplikacijų nepastebėta.

SAUGOJIMO ŠĄLYGOS
Medisorb P PLUS saugojimo nokiaivimai:
- saugėkite nuo saulės spindulių,
- laikyti temperatūroje nuo 15°C iki 35°C,
- laikyti apsaugant nuo sudrėkimo ir mechaninio arba cheminio pakenkimo,
- drėgnumo riba 25-65%.

Paskutinė patikrinimo data: 27/10/2014

RU

Medisorb P PLUS
Вспенивающая полиуретановая повязка

ХАРАКТЕРИСТИКА
Medisorb P PLUS это простая, удобная, стерильная пенковая повязка, состоящая из 2-х слоев:

- гидрофильной полиуретановой пленки – это мягкий, эластичный слой, который удерживает необходимую влажность раневой среды. Обладает высокой впитываемостью капилаков экссудата благодаря специальной структуре „pore-in-pore",
- полупроницаемой полиуретановой пленки – это внешний слой, защищающий рану от воздействия внешних факторов.

ПРИМЕНЕНИЕ
Повязка **Medisorb P PLUS** используется для лечения сочащихся ран, в том числе пролежиолных, послеоперационных, язв на ногах, образованных на фоне венозной недостаточности, ран, образованных в результате травм, а также для перевязки пролежней. Повязка в особенности предназначена для быстрого очищения разного типа ран от мертвой ткани и гной.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Противопоказания к использованию повязки является присутствие на ране сухого струпа или черного некроза. Не следует использовать повязку для остановки кровотечений и на кровоточащих ранах.

Не следует использовать повязку **Medisorb P PLUS**:
- вместе с использованием мазей, кремов, пудры,
- при наличии мокнущей поврежденной кожи,
- вместе с дезинфицирующими средствами.

Повязка не имеет токсического действия.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
1. Промыть рану стерильным раствором физиологической соли для того, чтобы очистить ее от мазьи или сухих, мертвых клеток эпидермиса.
2. Осторожно высушить место вокруг раны.
3. Открыть упаковку.
   Следует открывать упаковку, соблюдая противоположные стороны (упаковка из металлизированной пленки) и потянуть до полного вскрытия упаковки.
4. Убедиться, что повязка будет наложена на рану правильной стороной!
   Повязка **Medisorb P PLUS** обладает двумя поверхностями:
   - шероховатой поверхностью, которая должна быть наложена непосредственно на рану,
   - гладкой поверхностью с блеском, которая является внешней стороной, защищающей рану от воздействия внешних факторов.
5. Применение:
   Соблюдая асептическое наложить повязку на рану. В случае небольших ран, можно отрезать необходимый кусок, позволяющий полностью закрыть рану. Повязка должна закрывать всю поверхность раны, а также кожу на 2-3 см от нее с каждого края.
6. Повязку следует иммобилизировать при помощи: пленочной повязки **Medisorb F**, эластической перевязочной сетки **Codofix**® или бинта.
7. Следует ежедневно проверять повязку и заменить немедленно в случае избыточных выделений или появления признаков воспаления, то есть покраснения, отека или чрезмерного потепления кожи вокруг раны. Лечение может быть продолжено после ликвидации воспаления. Следует сменить повязку, когда выделения доходят до краев повязки или начинают вытекать. Следует сменить повязку в течение 1-5 дней, в зависимости от морфологии раны и количества выделяемого.
8. В случае необходимости перед использованием, можно намочить повязку в растворе антибиотика.
9. В случае небольшого количества выделений с раны, **Medisorb P PLUS** может высохнуть и присохнуть к поверхности раны. Тогда смена повязки может вызвать боль и кровотечность. Чтобы этого избежать, следует перед удалением повязки намочить ее раствором физиологической соли.

ВНИМАНИЕ
1. Повязка **Medisorb P PLUS** предлагается в стерильном виде.
2. Повязку не нужно перед использованием мочить в стерильным раствором физиологической соли.
3. Чрезмерное растяжение повязки может ее повредить.
4. Изделие нельзя повторно стерилизовать.
5. Изделие одноразового использования. Повторное использование изделия не допускается, так как теряет свои впитывающие качества. В случае повторного использования изделия, существует высокий риск заражений.
6. Изделие нельзя повторно использовать, если упаковка была открыта или повреждена.
7. Повязка не рекомендуется и используется только для наружного применения.
8. Рекомендуется накладывать повязку сразу после вскрытия упаковки. Неиспользованные части повязки, следует правильно утилизировать.
10. Можно отрезать части необходимого размера по заранее раны стерильными ножницами.

ВОЗМОЖНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ
В случае чрезмерного прилепания повязки к ране следует намочить ее стерильным раствором физиологической соли и осторожно удалить. Возможно возникновение местных аллергических реакций у людей, чувствительных к полиуретану. Других осложнений не выявлено.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ
Условия хранения повязок **Medisorb P PLUS** должны отвечать следующим требованиям:
- не подвергать воздействию солнечных лучей,
- хранить при температуре от 15°C до 35°C,
- хранить в условиях, не допускающих намокания, механического или химического повреждения или загрязнения,
- диапазон влажности 25-65%.

Дата последней верификации: 27/10/2014

RO

Medisorb P PLUS
Pansament absorbant cu poliuretan

CARACTERISTICI
Medisorb P PLUS este un pansament cu spumă poliuretanică, simplu și ușor de utilizat, format din două straturi:

- spumă poliuretanică hidrofilă - strat moale, elastic ce oferă un mediu umed optim pentru vindecarea rănilor și eficient în cazul exudatelor datorită structurii unice "por în por",
- film de poliuretan - semi-permeabil, strat exterior pentru protejarea rănii împotriva agenților externi.

INDICAȚII
Medisorb P PLUS este destinat tratamentului diverselor tipuri de plăgi exudative, mai ales rănilor dupăarsuri, rănilor postoperatorii, ulceraților cronice venoase la nivelul membrelor inferioare, leziunii traumatice extinse și escare. **Medisorb P PLUS** este destinat, de asemenea, pentru debridarea rapidă a diferitelor tipuri de răni cum ar fi necrozele sau rănile purulente.

CONTRAINDICAȚII
Medisorb P PLUS nu trebuie să fie utilizat pentru răni care prezintă crustă uscată sau necroză neagră. Pansamentul nu trebuie să fie utilizat pentru a opri sângerarea sau pentru tratarea rănilor care sângerează.

Medisorb P PLUS nu trebuie să fie utilizat:
- împreună cu unguente, creme sau substanțe sub formă de pulbere,
- la persoanele cu sensibilitate cunoscută sau cu alergie la spuma poliuretanică,
- împreună cu agenți de dezinfectare.

Pansamentul nu generează nici o reacție toxică.

APLICARE
1. Curățiți rana cu soluție sterilă izotonică de sare (reziduuri de unguent sau țesut mort).
2. Uscați ușor pielea din jurul rănii.
3. Deschideți ambalajul.
   Trebi marginile opuse ale pachetului (cele fabricate din hârtie metalizată) și trageți-le spre afară pînă la deschidereea completă.
4. Asigurați-vă că pansamentul este aplicat pe rană cu partea corectă!
   Medisorb P PLUS are două straturi:
   - un strat poros, care trebuie aplicat direct pe suprafața plăgii.
   - un strat neted, lucios, care trebuie să fie aplicat ca o suprafață exterioară (peste straturi poroș), pentru a proteja rana de agenții externi.
5. Aplicarea directă:
   Pansamentul trebuie să fie aplicat pe rană în mod aseptic. În cazul unei răni mai mici, tăiați pansamentul la dimensiunea adecvată care să permită atât acoperirea completă a plăgii cît și un plus de aproximativ 2-3 cm în jurul acesteia.
6. Se recomandă fixarea **Medisorb PLUS P** cu un pansament tip film **Medisorb F**, un pansament elastic tip plasă (de exemplu **Codofix**®) sau cu un bandaj.
7. Pansamentul trebuie să fie controlat în fiecare zi. Frecvența modificărilor este generată de natura și de starea plăgii (cuantumul de exudat). **Medisorb P PLUS** trebuie să fie înlocuit imediat dacă apar orice simptome de infecție cum ar fi: roșeață, edem, durere și cldură excesivă în zona rănii. Tratamentul poate fi continuat și după retragerea inflamației. Pansamentul trebuie să fie schimbat în interval de 1-5 zile, în funcție de morfologia rănii și cuantumul de exudate.
8. **Medisorb P PLUS** poate fi impregnat cu soluție de antibiotic înainte de aplicarea acestuia (dacă este dorită este de dorit).
9. În cazul unei de cantități mici de exudat, există posibilitatea ca **Medisorb P PLUS** să „usuce rana sau să adere la suprafața ei. Pentru a evita orice leziune, sângerare sau durere ce poate apărea în timpul schimbării pansamentului, acesta trebuie să fie udat în prealabil cu o soluție de sare izotonă și îndepărtat apoi cu grijă.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE
1. **Medisorb P PLUS** este un produs steril.
2. Pansamentul nu necesită saturarea înfășă cu soluție salină izotonică.
3. Extensia excesivă a pansamentului poate genera deteriorarea acestuia.
4. Pansamentul nu poate fi resterilizat.
5. Produs de unică folosință. Utilizarea repetată a pansamentului este imposibilă din cauza pierderii proprietăților sale de absorbție. În caz de refolosire a produsului, este foarte posibilă transmitterea agenților patogeni.
6. **Medisorb P PLUS** nu trebuie să fie utilizat după data expirării sale.
7. Nu folosiți produsul dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.
8. Pansamentul este non-resorbabil și poate fi utilizat numai pentru aplicații externe.
9. Este recomandabil să se aplice pansamentul direct, imediat după deschiderea ambalajului. În cazul utilizării parțiale a pansamentului, rămășițele de pansament trebuie să fie eliminate în condiții de siguranță.
10. Pansamentele pot fi tăiate la dimensiunea cerută cu ajutorul unei foarfeci sterile, de preferabil la o dimensiune care să permită acoperirea completă a rănii.
11. Produs apirogen.

COMPLICAȚII POSIBILE
În cazul în care pansamentul aderă excesiv pe rană, acesta trebuie să fie impregnat cu soluție de sare izotonică și îndepărtat apoi cu grijă. Sunt posibile reacții locale alergice. În cazul persoanelor sensibile la poliuretan. Alte complicații sau reacții adverse nu au fost însă stabilite.

CONDIȚII DE PĂSTRARE
Condiții de păstrare pentru **Medisorb P PLUS**:
- ferit de lumina soarelui,
- la temperatură cuprinse între 15°C și 35°C,
- în condiții ferite de umiditate, deteriorări mecanice sau chimice,
- limită de umiditate 25-65%.

Data fabricației: 27/10/2014

SK

Medisorb P PLUS
Savý polyuretánový obväz

CHARAKTERISTIKA
Medisorb P PLUS je jednoduché, komfortné penové krytie, ktoré sa skladá z dvoch vrstiev:

- hydrofilnej polyuretánovej peny - mäkká, elastická vrstva poskytuje optimálni hojení ran ve vlhkém prostředí a efektívni zpúsob odvádení výmeškú, a to díky unikátni struktúre „por v porovi",
- polyuretánovej krycej vrstvy - polopriepustná vonkajšia vrstva chráni ranu pred vonkajšími činiteľmi.

INDIKÁCIE
Medisorb P PLUS je vhodný na liečbu mnohých druhov exsudujúcich ran, najmäa popálenín, pooperačných rán, chronických vnedov predkolenia, traumatického poranenia a rozsiahlych predležaním. **Medisorb P PLUS** je určený pre rýchlu a intenzívne čistenie rôznych typov rán od odstránenia odumretého tkaniva (nekrektómia) a nekrozy sekrécie.

KONTRAINDIKÁCIE
Medisorb P PLUS nelze použít na rány se suchou strupovitostí a s černou nekrózou. Obvaz se nesmí používat k zastavení krváceni nebo na krvácející rány.

Medisorb P PLUS se nesmí používat:
- společně s krémy, mastmi a práškmi,
- u pacientů se známou přecitlivělostí nebo alergií na polyuretánovú pěnu,
- společně s dezinfekčními prostředky.

Obvaz nezpůsobuje žádné toxické reakce.

APLIKACE
1. Očistěte ranu sterilním izotonickým solným roztokem od jakékoliv mastí a odstraňte odumřelou kůži.
2. Jemně osušte pokožku kolem rány.
3. Otevřete balení. Držte protilehlé okraje zabaleného obvazu (z pokovovaného papíru) a roztáhněte je od sebe, až do zejích úplného otevření.
4. Ujistěte se, že nápisť bude aplikovaná na ranu správnou stranou!
   Medisorb P PLUS má dvě vrstvy:
   - vrstvu s pórmi, která by měla být použitá v přímém kontaktu s povrchem rány,
   - hladkú, lesklú vrstvu, která by měla byť použita ako vonkajší povrch, chrání ranu pred vonkajšími činitelmi.
5. Přímá aplikácia:
   V případě menších zranení, odstřihnita nápisť vhodnú velkosti tak, aby úplne prekryla ranu. Odporúča sa, aby velkosť nápisťe presahovala zitrnú pokožku přibližne o 2-3 cm.
6. **Medisorb P PLUS** by měl byť zafixovaný elastickým obvázom (napr. **Codofix**®).
7. Obvaz by mal byť kontrolovaný každý den. Frekvencia výmeny je ovplyvnena charakterem a stavom rany (množstvo nahromadenej tekutiny). **Medisorb P PLUS** by měl byť odstranán okamžite při akýchkoľvek príznakov infekcie, ako sú: zdetenvenanie, opuch, bolesti a nadmerné teplo v oblasti rany. Liečba může pokračovať až po ustúpení zápalu. Obvaz by mal byť vymenený počas 1-5 dní, v závislosti od rany a množstva výpotkov.
8. **Medisorb P PLUS** může byť pred aplikáciou (ak je to potrebné) namočený v antibiotickom roztoku.
9. V prípade malého množstva výpotkov z rany může **Medisorb P PLUS** prischnúť k povrchu. Aby sa zabránilo zraneniam, krvácaniu alebo bolesti pri výmene obvazu, mal by byť navlhčený fyziologickým roztokom a následne ho treba opatrne odstrániť.

DALŠIE POZNÁMKY
1. **Medisorb P PLUS** je poníkaný ako sterilný produkt.
2. Krytie pred použitím nevyžaduje namočenie do fyziologického roztoku.
3. Nadmernou manipuláciou krytia může dôjsť k jeho poškodeniu.
4. Tento výrobok nemožno znovu sterilizovať.
5. Výrobok je určený iba na jedno použitie. Opakované použitie pripravku nie je možné vzhľadom k stráte jeho absorpčnej schopnosti. V prípade opakovaného použitia liečku může vôsť k prenosu patogénov.
6. Nepoužívajte **Medisorb P PLUS** po uplynutí doby použiteľnosti.
7. Nepoužívajte, ak je obal otvorený alebo poškodený.
8. Krytie je nevstrebateľné a používa sa iba na vonkajšie použitie.
9. Odporúča sa použiť výrobok ihneď po otvorení obalu. Nepoužité časti by mali byť bezpečne uskladnené.
10. Náplaste sa môžu upraviť na správnu veľkosť sterilnými nožnicami tak, aby zaistili úplné pokrytie povrchu rany.
11. Apyrogénny výrobok.

MOŽNÉ KOMPLIKÁCIE
Skladovacie podmienky pre **Medisorb P PLUS**:
- udržujte mimo dosahu slnečného žiarenia,
- skladujte pri teplote 15°C a 35°C,
- chráňte pred kontaktom s vodou, mechanickým alebo chemickým poškodením,
- rozsah vlhkosti 25-65%.

Dátum poslednej verifikácie: 27/10/2014

CZ

Medisorb P PLUS
Savý polyuretanový obvaz

CHARAKTERISTIKA
Medisorb P PLUS je jednoduše a pohodlně použitelný pěnový obvaz skládající se ze dvou vrstev:

- hydrofilní polyuretanová pěna - měkká, elastická vrstva poskytuje optimální hojení ran ve vlhkém prostředí a efektivní způsob odvádění výměšků, a to díky unikátní struktuře „pór v póru",
- polyuretanová fólie - polopropustná vnější vrstva, která chrání ránu před vnějšími činiteli.

INDIKACE
Medisorb P PLUS je vhodný k léčbě mnoha druhů exsudujících ran, zejména popálenin, pooperačních ran, chronických bércových vředů, traumatických poranění a rozsáhlých proleženin. **Medisorb P PLUS** je určen k rychlému zabránění vzniku nekróz a různých druhů rány od odstranění odumřelého tkaniva (nekrektómia) a nekrozy sekrécie.

KONTRAINDIKACE
Medisorb P PLUS nelze použít na rány se suchou strupovitostí a s černou nekrózou. Obvaz se nesmí používat k zastavení krváceni nebo na krvácející rány.

Medisorb P PLUS se nesmí používat:
- společně s krémy, mastmi a prášky,
- u pacientů se známou přecitlivělostí nebo alergií na polyuretanové pěny,
- společně s dezinfekčními prostředky.

Obvaz nezpůsobuje žádné toxické reakce.

APLIKACE
1. Očistěte ránu sterilním izotonickým solným roztokem od jakékoliv mastí a odstraňte odumřelou kůži.
2. Jemně osušte pokožku kolem rány.
3. Otevřete balení. Držte protilehlé okraje zabaleného obvazu (z pokovovaného papíru) a roztáhněte je od sebe, až do zejích úplného otevření.
4. Ujistěte se, že nápisť bude aplikovaná na ranu správnou stranou!
   Medisorb P PLUS má dvě vrstvy:
   - porézní vrstvu, která by měla byť použita v přímém kontaktu s povrchem rány.
   - hladká, lesklá vrstva, která by měla byť použita jako vnější vrstva, chrání ránu před vnějšími činiteli.
5. Přímá aplikace:
   V případě menších zranění, odstřihnita nápisť vhodnú velkosti tak, aby úplne prekryla ranu. Odporúča sa, aby velkosť nápisťe presahovala zitrnú pokožku přibližne o 2-3 cm.
6. **Medisorb P PLUS** by měl byť zafixovaný fólovým obvazem **Mediasorb F**, pružnou sítkou (napr. **Codofix**®), nebo obvazem.
7. Obvaz by měl byť kontrolovaný každý den. Frekvence výměny je ovlivněna charakterem a stavem rány (množstvím vyměšků). **Medisorb P PLUS** by měl byť odstranán okamžite při akýchkoľvek príznakov infekcie, ako sú: zdetenvenanie, opuch, bolesti a nadmerné teplo v oblasti rany. Liečba může pokračovať až po odeznení zánětu. Obvaz by měl byť vyměněn od 1 do 5 dnů, v závislosti na morfologii rány a množstvu výměšku.
8. **Medisorb P PLUS** může byť před jeho aplikáciou napustěn antibiotickým roztokem (v případě potřeby).
9. V případě malého množstva výměšků rány může **Medisorb P PLUS** vyschnout a přilepit se k povrchu rány. Aby se zabránilo zranění, krvácení či bolesti při výměně obvazu, měl by byť nasycen izotonickým solným roztokem a teprve poté opatrně odstraněn.

DALŠÍ POZNÁMKY
1. **Medisorb P PLUS** je neničený jako sterilní produkt.
2. Krytí před použitím nevyžaduje namočenie do fyziologického roztoku.
3. Nadměrnou manipulácou krytia může dôjsť k jeho poškodeniu.
4. Tento výrobok nemožno znovu sterilizovať.
5. Výrobok je určený iba na jedno použitie. Opakované použitie pripravku nie je možné vzhľadom k stráte jeho absorpčnej schopnosti. V prípade opakovaného použitia liečku může vôsť k prenosu patogénov.
6. Nepoužívajte **Medisorb P PLUS** po uplynutí doby použiteľnosti.
7. Nepoužívajte, ak je obal otvorený alebo poškodený.
8. Krytie je nevstrebateľné a používa sa iba na vonkajšie použitie.
9. Odporúča sa použiť výrobok ihneď po otvorení obalu. Nepoužité časti by mali byť bezpečne uskladnené.
10. Náplaste sa môžu upraviť na správnu veľkosť sterilnými nožnicami tak, aby zaistili úplné pokrytie povrchu rany.
11. Apyrogénny výrobok.

MOŽNÉ KOMPLIKÁCIE
Skladovacie podmienky pre **Medisorb P PLUS**:
- udržujte mimo dosahu slnečného žiarenia,
- skladujte pri teplote 15°C a 35°C,
- chráňte pred kontaktom s vodou, mechanickým alebo chemickým poškodením,
- rozmezí vlhkosti 25-65%.

Dátum posledného overenia: 27/10/2014

HU

Medisorb P PLUS
Nedvsző poliuretán kötszer

JELLEMZŐK
A **Medisorb P PLUS** egy egyszerű, könnyen használható, hibátlotszer, amely két rétegből áll:

- hydrofilní polyuretán hab – puha, rugalmas réteg, amely megfelelő nedves környezetet biztosít a seb gyógyulásához. Speciális "pore-in-pore" struktúrájának köszönhetően ragja a válaszékfelesleg felszívó képessége,
- poliuretán film – félig áteresztő külső réteg, amely vedi a sebet a külső tényezőktől.

INDIKÁCIÓ
A **Medisorb P PLUS** válaszékszó sebek kezelésére alkalmas, ezen belül égési sebek, pooperatív sebek, érrendszeres elégtelenségből eredő lábszárfekély, kiterjedt traumatikus sérülések és fekélyekivel ellátására. A **Medisorb P PLUS** különösen javallt az elhalt szövetek és gennyes válaszékok mindenféle sebből történő gyors eltávolítására.

KONTRAINDIKÁCIÓ
Medisorb P PLUS nem alkalmazható olyan sebekhel ahol száraz vert vagy fekete nekrózis alakult ki. A kötszer nem használható vérző sebek elállására vagy a vérzés csillapítására.

Medisorb P PLUS-t ne használják:
- kenőcsekkel, krémekkel vagy hintőporral együtt,
- olyan személyeknél, akik érzékenyek vagy allergiásak a poliuretán habra,
- fertőtlenítő szerekkel együtt.

Obvaz nezpůsobuje žádné toxické reakce.

ALKALMAZÁS
1. Tisztítsa meg a sebet steril izotonikus sóoldattal, hogy eltávolítsa a sebből a kitaláltheb odumřelou kőt.
2. Jemně osušte pokožku kolem rány.
3. Otevřete balení. Držte protilehlé okraje zabaleného obvazu (z pokovovaného papíru) a roztáhněte je od sebe, až do zejích úplného otevření.
4. Ujistěte se, že obvaz bude na ránu umístěn správnou stranou!
   Medisorb P PLUS má dvě vrstvy:
   - porózus réteg, amelyet közvetlenül a seb felszínére kell helyezni,
   - sima, fényes réteg, amely külső fedőrétegként védi a sebet a külső tényezőktől.
5. Közvetlen alkalmazás:
   A kötszert szegélyek módon kell a sebre helyezni. Kisebb seb esetén a kötszert körülvágtaja megfelelő méretűre úgy, hogy biztosítja a seb teljes fedését és ráhagy egy körülbelül 2-3 cm-es szegélyt.
6. A **Medisorb P PLUS**-t rögzíteni kell: **Medisorb F** fóliakötszerrel, elasztikus hálóval (pélédul **Codofix**®) vagy pólyával.
7. A kötszer mindennapos ellenőrzést igényel. A csere gyakoriságát a seb jellege és állapota határozza meg. Amennyiben valadékfelesleg jelenik meg, vagy a gyulladás tünetiben jelei: pirosaág, oedema, a sebkörnyek túlzott felmelegedése mutatkozik, a kötszert azonnal cserélje ki. A gyulladás elmúltával a kezelés folytatható. A kötszercserét akkor kell elvégezni, amikor a válaszék eléri a kötszer szélét vagy szivárgni kezd. A kötszercserére 1-5 napon belül szükséges a sebbenek morfológiájától és a válaszék mennyiségétől függően.
8. **A Medisorb P PLUS** alkalmazás előtt átitatható antibiotikus oldattal (ha szükséges).
9. Kis mennyiségű sebváladék esetén a **Medisorb P PLUS** kiszáradhat és hozzáragadhat a sebfelszínhez. Azért hogy a kötszercserére közben fellépő sérülést, vérzést és fájdalmat elkerülje, ázassa át izotonitás sóoldattal, s csak ezután óvatosan távolítsa el a kötszert.

KIEGÉSZÍTŐ TUDNIVALÓK
1. **A Medisorb P PLUS** steril termékként kerül forgalomba.
2. A kötszer nem igényel előzetes, izotonitás sóoldattal történő átitatást.
3. A kötszer túlzott nyújtása annak sérülését okozhatja.
4. A kötszert nem lehet újra sterilizni.
5. Kizárólag egyszeri használatra. Újbóli felhasználása a termék nedvszívó tulajdonságainak elvesztése miatt nem lehetséges. Ismételt alkalmazás esetén a patogén tényezők továbbítása történhet meg.
6. **A Medisorb P PLUS**-t a lejárati határidőn túl ne használja.
7. Ha a csomagolás sérült, vagy felhasználás előtt nyitott, akkor a terméket ne használja fel.
8. A kötszer nem szívódik fel és csak külsőleg alkalmazható.
9. Javaslat a kötszer nyitását követő azonnal felhasználás. A kötszer megmaradt részeit biztonsági hulladék-megsemmisítésre kell átadni.
10. A kötszer steril olívval vágható a sebi teljes fedését biztosító, megfelelő méretre.
11. Apirogén termék.

LEHETŐSÉGES KOMPLIKÁCIÓK
Abban az esetben, ha a kötszer túlzottan ragad a sebhez, ázassa át izotonitás sóoldattal és óvatosan távolítsa el. A poliuretánra érzékeny személyeknél helyi allergiás reakció alakulhat ki. Egyéb komplikációra vonatkozó megállapítás nem történt.

TÁROLÁSI FELTÉTELEK
A **Medisorb P PLUS**-t tárolás közben az alábbi követelmények teljesítendők:
- napfénytől védett helyen,
- 15°C és 35°C közötti hőmérsékleten,
- nedvesedéstől, mechanikai sérüléstől és vegyi szennyeződéstől védett körülmények között tárolandó,
- páratartalom 25-65%.

Az utolsó ellenőrzés dátuma: 27/10/2014

DE

Medisorb P PLUS
Polyurethanschaumverband

PRODUKTBESCHREIBUNG
Medisorb P PLUS ist ein einfacher, bequemer und sterler Schaumverband, der aus zwei Schichten besteht:

- hydrophiler Polyurethanschaum – eine weiche und elastische Schicht, die für ein heilungsförderndes feuchtes Milieu sorgt; besonders saugfähig dank einer spezellen „pore-in-pore" Struktur,
- halbdurchlässige Polyurethan Membran – die Außenschicht, die die Wundumgebung schützt.

INDIKATIONEN
Medisorb P PLUS eignet sich besonders für die Behandlung von exsudierenden Wunden, darunter bei Verbrennungswunden, postoperativen Wunden, Geschwüren, großflächigen posttraumatischen Wunden sowie bei der Versorgung von wund gelegenen Stellen. Der Verband **Medisorb P PLUS** wird besonders empfohlen zur schnellen Reinigung des übersichsiegen Wundexsudats.

KONTRAINDIKATIONEN
Die Verbände dürfen nicht bei trockenen oder nekrotischen Wunden angewendet werden. Sie eignen sich auch nicht zur Blutstillung oder bei blutenden Wunden.

Medisorb P PLUS darf nicht angewendet werden:
- mit Salben, Kremen oder Puder,
- bei Personen, die allergisch auf den Polyurethanschaum reagieren,
- zusammen mit Desinfektionsmittel.

Der Verband zeigt keine toxische Wirkung.

ANWENDUNGSHINWEISE
1. Die Wunde mit sterler physiologischer Kochsalzlösung reinigen um Salbenreste oder trockenes nekrotisches Gewebe zu entfernen.
2. Die Haut um die Wunde sanft abtrocknen.
3. Die Verpackung öffnen.
   Die gegenüberstehenden Ränder der Direktverpackung (die Verpackung aus metallisierter Folie) greifen und ziehen bis die Verpackung offen ist.
4. Den Verband mit der richtigen Seite auf die Wunde anbringen!
   Medisorb P PLUS hat zwei Flächen:
   - eine porose Fläche, die zur Wundseite angebracht wird,
   - eine glatte und glänzende Fläche, die die Wunde von außen schützt.
5. Direkte Applikation:
   Den Verband aseptisch auf die Wunde anbringen. Bei kleineren Wunden kann der Verband auf gewünschte Größe zugeschnitten werden. Der Verband muss die ganze Wundoberfläche und zusätzlich 2-3 cm Rand haben.
6. Der Verband kann mit dem Folienverband **Medisorb F**, dem elastischen Netzverband **Codofix**® oder einer Binde fixiert werden.
7. Der Verband muss täglich kontrolliert und gewechselt werden sobald größere Mengen des Wundexsudats gesammelt werden oder die Haut Anzeichen von Entzündung (Rötung bzw. Wärmegefühl) aufweist. Im Fall einer Entzündung soll der Verband abgewestzt werden. Der Verband soll gewechselt werden sobald das Wundexsudat die Ränder des Verbandes erreicht. Abhängig von der Wunde und den Exsudatmengen kann der Verband 1 bis 5 Tagen getragen werden.
8. Bei Bedarf kann der Verband **Medisorb P PLUS** vor dem Anlegen mit einer Antibiotikalösung durchgetränkt werden.
9. Bei kleinen Exsudatmengen kann der Verband trocknen und an der Oberfläche der Wunde kleben. Um Blutungen und Schmerzen beim Verbandwechsel zu vermeiden, sollte der Verband vor dem Wechsel mit Kochsalzlösung eingeweicht werden.

ANMERKUNGEN
1. Produkt steril.
2. Bisucht keine Vorbehandlung mit sterler physiologischer Kochsalzlösung.
3. Übermäßige Dehnung des Verbandes kann den Verband beschädigen.
4. Nicht erneut sterilisieren.
5. Einwegprodukt. Eine Wiederverwendung ist nicht möglich, da der Verband seine Saugfähigkeit verliert. Die Wiederverwendung kann zu der Übertragung von pathogenen Faktoren führen.
6. Nicht nach Ablauf des Verfallsdatums verwenden.
7. Verwendbar solange Packung unversehrt.
8. Produkt nicht resorbierbar und nur zum äußerlichen Gebrauch.
9. Der Verband soll direkt nach der Öffnung der Verpackung verwendet werden. Die nicht verbrauchten Verbandsteile sollen entsorgt werden.
10. Der Verband lässt sich mit einer sterlen Schere auf die Wundgröße zuschneiden.
11. Nicht pyrogenes Produkt.

NEBENWIRKUNGEN
Im Falle von Austrocknung und Haftung des Verbandes auf der Wunde soll der Verband mit sterler physiologischer Kochsalzlösung eingeweicht und dann entfernt werden. Bei Personen, die gegen Polyurethan allergisch sind kann es zu lokalen Hautreaktionen kommen. Weitere Nebenwirkungen sind nicht bekannt.

AUFBEWAHRUNG
Aufbewahrungsbedingungen für **Medisorb P PLUS**:
- vor Sonnenstrahlung schützen,
- Lagerungstemperatur 15°C bis 35°C,
- vor Feuchtigkeit, Beschädigung sowie von Verschmutzung schützen,
- Feuchtigkeitsfimitierung 25-65%.

Datum der letzten Verifizierung: 27/10/2014

GB

Medisorb P PLUS
Absorbent polyurethane dressing

CHARACTERISTICS
Medisorb P PLUS is a simple, comfortable in use, foam dressing consisting of two layers:

- hydrophilic polyurethane foam – soft elastic layer providing optimal moist wound healing environment and effective exudate management thanks to a special „pore in pore" structure,
- semi-permeable polyurethane film – external layer protecting the wound from external factors.

INDICATIONS
Medisorb P PLUS is suitable for the treatment of many types of exuding wounds, especially burn wounds, postoperative wounds, chronic venous leg ulceration, extensive traumatic injuries and bedsores. **Medisorb P PLUS** is also intended for quick debridement of different types of wounds from necrosis and purulent discharge.

CONTRAINDICATIONS
Medisorb P PLUS cannot be used for wounds with dry scab or black necrosis. The dressing must not be used to stem the bleeding or for bleeding wounds.

Medisorb P PLUS should not be used:
- with ointments, creams and powders,
- in individuals with known sensitivity or allergy to polyurethane foam,
- with disinfecting agents.

The dressing does not develop any toxic reaction.

APPLICATION
1. Clean the wound with sterile isotonic salt solution from any ointments or dead tissue.
2. Gently dry the skin around the wound.
3.

LV

Medisorb P PLUS
Absorbējošs pārsēja ar poliuretāna pārklājumu

RAKSTUROJUMS
Medisorb P PLUS ir vienādrāts, ērts, sterils putu pārsēja, kuram ir divas kārtas:
- hidrofīla poliuretāna pēvei- mīksts, elastīgs sālāns, kas uztur brūcei nepieciešamo mitrumu, kā arī tam piemīt augsta eksudātu uzsūkšanās spēja, ar unikālu „pore-in-pore" struktūru;
- īpaši strukturēta poliuretāna pēvei- ārējais sālāns, kas pasargā brūci no ārēju faktoru iedarbības.

PIELIETOJUMS
Medisorb P PLUS pārsēju izmanto „kulojošu" brūču ārstēšanai, tai skaitā apdegumi, pēcoperācijas brūces, trofiskas čūlas, kā arī izgulējumi. Pārsēja piemērota ārsti brūču attīrīšanai no atmirušiem audiem un strutām.

KONTRINDIKĀCIJAS
Pārsēja paklāstāma nav pielajauma, ja uz brūces ir krevele vai mēnā nekroze. Pārsēju neizmanto uz asinojošas brūces un asinojošana apturēšanai.
Pārsēju **Medisorb P PLUS** nezmantot:
- kopā ar ziedi, krēmu, pūderi,
- ja ir jūtība pret poliuretāna pēvi,
- kopā ar dezinficējošiem līdzekļiem.

Pārsēju nav tokšakās iedarbības.

PIELIETOŠANA
1. Izmazgāt brūci ar sterilu fizioloģisko šķīdumu, lai to attīrītu no ziedes vai atmirušām epidermas šūnām.
2. Uzmanīgi nosusināt ādu ap brūci.
3. Atvērt iepakojumu, saveest pretējās malas (iepakojums no metāliskas pēves) un pavilkt līdz pilnīgi atveras iepakojuma.
4. Pārlieciināties, ka pārsēja tiks uzlikta uz brūces ar pareizo pusi, jo pārsējam **Medisorb P PLUS** ir divas virsmas:
   - grubajārā puse, kuru jāuzliek pret brūci,
   - gludā virsma ar spīdumu, kas ir ārējā virsma, kas pasargā brūci no ārēju faktoru ietekmes.
5. Aseptiski uzlikt pārsēju uz brūces. Ja ir neliela brūce, pārsēju var nogriezt atbilstoši brūces lielumam. Pārsējam jānokļāj visa brūces virsma un āda 2-3 cm ap brūci.
6. Pārsēju jāfiksē ar pēves pārsēju **Medisorb F**, elastīgu flīsīgosli **Codofix**® vai martes saiti.
7. Pārsēju jākontrolē katru dienu, lai nepieļautu stipru eksudātāju ieksūmuma-apsātruma, tīskas veidošanos vai brūces sakarstanu. Pārsēja pieletošanu var turpināt pēc iekasuma novērošanas. Pārsēja jānomaina, ja izdzīlijusi sasenegusī pārsēja malas vai jau sāk „izteciēt". Pārsēju jāmaina 1-5 dienu laikā, atkarībā no brūces morfoloģijas un izdzīlijumu daudzuma.
8. Nepieciešamības gadījumā pārsēju pirms uzlikšanas var samitrināt ar antibiotiku šķīdumu.
9. Pie neliela šķidruma daudzuma no brūces, **Medisorb P PLUS** var izžūt un pielipt pie brūces. Tad pārsēja nomaina var būt spēgīga un izraisīt brūces aizņņošanu. Lai tas nenotiktu, pirms pārsēja maiņas nepieciešams to samitrināt ar fizioloģisko šķīdumu.

UZMANĪBU
1. Pārsēja **Medisorb P PLUS** ir sterila.
2. Pārsēju pirms pieletošanas nevajag samitrināt ar sterile fizioloģisko šķīdumu.
3. Pārsēja stipra iesūkšana var to sabojāt.
4. Pārsēju nevar atkārtoti sterilizēt.
5. Pārsēja ir vienreizlietojama prece. Atkārtoti lietot vienu pārsēju nevar, jo tas zaudē savas uzsūcošās īpašības, kā arī palielinās brūces inficēšanās risks.
6. Nevajag lietot pārsēju **Medisorb P PLUS** pēc derīguma termiņa beigām.
7. Nevajag lietot pārsēju **Medisorb P PLUS**, ja iepakojums bija atvērts vai bojāts.
8. Pārsēju neuzsūcas un ir pieletojams tikai ārēji.
9. Rekomendē uzlikt pārsēju tūlīt pēc iepakojuma atvēršanas. Neizmantotu pārsēja daļu pareizi jāutilizē.
10. Pārsēju var nogriezt vajadzīgajā lielumā, atbilstošā brūces lielumam ar sterīlām šķērēm.
11. Nepārslēgs ūstrādājums.

IESPĒJAMĀS KOMPLIKĀCIJAS
Ja pārsēja ir pielipis brūcei, to vajag samitrināt ar sterilu fizioloģisko šķīdumu un uzmanīgi nogemt. Iespējama lokāla alergiska reakcija cilvēkiem ar paaugstinātu jūtību uz poliuretānu.

GLABĀŠANAS NOTEIKUMI
Pārsēja **Medisorb P PLUS** glabāšanā jāievēro sekojošais:
- nepakļaut saules staru iedarbībai,
- glabāt temperatūrā no 15°C līdz 35°C,
- glabāt sausā vietā, pasargājot no mehāniskas un ķīmiskas ietekmes un pēsārgojuma,
- mitruma robeža 25-65%.

Pēdējā verifikācija: 27/10/2014

DK

Medisorb P PLUS
Absorberende skumbandage

KARAKTERISTIK
Medisorb P PLUS er en simpel, komfortabel og steril skumbandage, der består af to lag:
- hydrofil polyurethanskum - blød og fleksibel lag, der står for bevaring af et passende fugtigt stærmiljø og med høj evne til absorbering af overskydende væske fra vævskende ved tilskyndende effekt som kaldes "pore-in-pore"-struktur;
- semipermeabel polyrethan folie - udvendigt lag, der skirer særet for eksterne faktorer.

INDIKATIONER
Medisorb P PLUS bandage anvendes til behandling af vævskende sår, herunder brandsår, post-operative sår, ulceration på skinneben i forbindelse med kronisk venøs insufficiens, traumatiske brede læsioner samt til behandling af liggesår. Bandagen er i særdeleshed beregnet til hurtig afrensning af al slags nekroisk væv og mælkeulcerationer.

KONTRINDIKATIONER
Bandagen skal ikke anvendes ved tør sårskorpe eller sort nekrose. Bandagen skal ikke anvendes til at standse blødninger eller blødende sår.
Medisorb P PLUS skal ikke bruges:
- sammen med salve, creme eller pudder,
- ved overfølsomhed over for polyurethanskum,
- sammen med desinfektionsmidler.

Bandagen udviser ingen tokisk virkning.

DOSERING
1. Vask såret med steril isotonisk saltvand for at rense det af salve eller tørt dødt væv.
2. Tør huden omkring såret forsigtigt.
3. Åbn pakningen ved at tage fat i to modstående pakningskanter (pakning af metalbeklædt folie) og trak dem ud, indtil bandagen fuldt ud er frilagt.
4. Sørg for at placere bandagen med den korrekte side mod såret!
   Medisorb P PLUS bandage har to sider:
   - den porese side, som skal være i direkte kontakt med såret,
   - den glatte glimende side, der bruges som udvendig overflade til at skire særet mod eksterne faktorer.
5. Direkte dosering:
   Sæt bandagen aseptisk på såret. Ved mindre sår kan bandagen klippes til en størrelse, der dækker hele såret. Bandagen skal dække hele såret samt ca. 2-3 cm af huden omkring såret.
6. Bandagen skal fikseres på såret ved brug af: folebandage **Medisorb F**, elastisk netbandage **Codofix**® eller forbinding.
7. Bandagen bør kontrolleres hver dag og skiftes umiddelbart hvis bandagen er gennemvædet af væske eller ved betændelsessymptomer: rødme, absces eller hvis huden omkring såret er for varm. Behandlingen kan forstærkes efter betændelsessymptomerne er ophørt. Bandagen bør skiftes, hvis væske når nået bandagens kanter eller siver igennem. Bandagen skiftes efter 1-5 dage, alt efter sårbundens tilstand og vævskemangde.
8. Efter behov kan **Medisorb P PLUS** vædes med en opløsning af antibiotika inden den sættes på.
9. Ved mindre vævskende sår kan **Medisorb P PLUS** bliver tør og trække sig til sårets flade. I den forbindelse kan opstår lasionner, bredninger og smerter ved bandagens skifte. Det kan afhjælpes ved at væde bandagen med isotonisk saltvand inden udskifning.

ANMERKNINGER
1. **Medisorb P PLUS** leveres i steril tilstand.
2. Bandagen behøver ikke vædes med isotonisk saltvand, inden den tages i brug.
3. Produktet kan beskadiges ved at strømme det alt for meget ud.
4. Produktet må ikke gøres sterilt gentagne gange.
5. Produktet er beregnet til engangsbrug. Produktet kan ikke bruges igen grundet tabt absorberingsevne. Ved gentaget brug kan opstår risiko for dannelse af patogene faktorer.
6. **Medisorb P PLUS** må ikke anvendes efter udløb af holdbarhedsdato.
7. Produktet må ikke bruges, hvis pakningen er åben eller beskadiget.
8. er et ikke-resorberbart produkt og er beregnet til udvortes brug.
9. Det anbefales at bruge produktet direkte efter åbning af pakningen. De ubrugte dele af bandagen skal som ulrugelige forskrifigt bortskaffes.
10. Bandagen kan klippes med sterli saks til den størrelse, der dækker såret.
11. Ikke-pyrogent produkt.

MULIGE KOMPLIKATIONER
Trækker sig bandagen uf for meget til såret, skal den vædes med sterilt isotonisk saltvand og fjernes forsigtigt. Der kan opstår allergiske reaktioner hos personer, der er følsomme over for polyurethaner. Der er ikke fastsat andre komplikationer.

OPBEVARINGSVILKÅR
Medisorb P PLUS bør opbevares ved at opfylde følgende krav:
- uden eksponering for solys,
- ved temperatur mellem 15°C til 35°C,
- hvor produktet er sikkert i forbindelse med fugtighed, mekanisk beskadigelse eller kemisk forurening,
- fugtighedsinterval 25-65%.

Denne indlægssedlel blev senest godkendt den 27/10/2014

NL

Medisorb P PLUS
Absorberende verbandwand

PRODUCTOMSCHRIJVING
Medisorb P PLUS is een eenvoudig, handig, steriel schuimverband bestaande uit twee lagen:
- hydrofiel polyurethaanschuim - een zachte, elastische laag die verantwoordelijk is voor het in stand houden van de juiste vochtigheidsgraad van de wond. Door de speciale "pore-in-pore"-structuur heeft deze laag een hoge absorptiecapaciteit voor overtollige exsudaten,
- semipermeabele polyurethaanfilm - deze buitenste laag beschermt de wond tegen externe invloeden.

INDICATIES
Medisorb P PLUS-verband kan worden toegepast bij exsuderende wonden, waaronder brandwonden, chirurgische wonden, operatiewonden, beenzweren in verband met veneuze insufficiëntie, uitgebreide posttraumatische wonden, en ook voor behandeling van doorliggwonden. Het verband is in het bijzonder bestemd voor het snel verwijderen van necrotisch weefsel en purulente afscheiding uit alle soorten wonden.

CONTRA-INDICATIES
Contra-indicatie voor het gebruik van het verband zijn wonden met een droge korst of zwarte necrose. Gebruik het verband niet voor het stelpen van bloedingen en bloedende wonden.
Het **Medisorb P PLUS**-verband niet gebruiken:
- in combinatie met zalven, crèmes, poeders,
- bij overgevoeligheid van de huid voor polyurethaanschuim,
- in combinatie met desinfecterende middelen.

Het verband vertoont geen toxische werking.

HOE TE GEBRUIKEN
1. Was de wond met een sterriele zoutoplossing om zalven of droog necrotisch weefsel te verwijderen.
2. Maak de huid in de omgeving van de wond voorzichtig schoon.
3. Open de verpakking.
   Pak de tegenovergelegde randen van de primaire verpakking (verpakking van metaalfolie) en trek totdat het verband volledig ontbloot is.
4. Zorg ervoor dat u het verband met de goede kant op het wondoppervlak plaatst!
   Het **Medisorb P PLUS**-verband heeft twee kanten:
   - een porieuze kant die in direct contact met de wond moet worden toegepast,
   - een glazde, glanzende kant die dient als buitenkant om de wond te beschermen tegen externe invloeden.
5. Directe applicatie:
   Plaats het verband op aseptische wijze op de wond. Bij kleinere wonden kan het verband op maat worden gekrijgt tot een afmeting die de wond volledig bedekt. Het verband moet het wondoppervlak en ongeveer 2-3 cm van de huid rond de wond bedekken.
6. Het verband moet worden gefixeerd met behulp van: **Medisorb F** folieverband, **Codofix**® flexibel gaasverband of een zwachtel.
7. Controleer het verband dagelijks en vervang het onmiddellijk zodra zich overtollige afscheiding onder het verband heeft verzamelt of zich tekenen van ontsteking voordoen, namelijk roodverkleuring, zwelling of overmatige opwarming van de omgeving van de wond. De behandeling kan worden voortgezet nadat de ontsteking is verdwenen. Het verband moet worden vervangen wanneer de afscheiding de rand van het verband bereikt of wanneer het begint te lekken. Vervang het verband binnen 1-5 dagen, afhankelijk van de morfologie van de woundbodem en de hoeveelheid wondvocht.
8. Indien noodzakelijk kunt u het **Medisorb P PLUS**-verband voor applicatie in een antibioticaoplossing dranken.
9. Bij een kleine hoeveelheid afscheiding uit de wond kan **Medisorb P PLUS** uitdrogen en zich aan het wondoppervlak hechten. Verwisselen van het verband kan in dat geval verwondingen, bloedingen en pijn veroorzaken. Om dit te voorkomen dient u het verband voorafgaand aan het verwijderen, te bevochtigen met een fysiologische zoutoplossing.

OPMERKINGEN
1. Het **Medisorb P PLUS**-verband is steriel.
2. U hoeft het verband niet voorzif in een sterriele fysiologische zoutoplossing te weken.
3. Overmatig uitrekken kan het verband beschadigen.
4. Het product kan niet opnieuw worden gesterilliseerd.
5. Uitsluitend voor eermalig gebruik. Hergebruik van het product is niet mogelijk vanwege het verlies van de absorptie-eigenschappen. Hergebruik van het product kan leiden tot overdracht van ziekteverwekkers kiezen.
6. Het **Medisorb P PLUS**-verband niet gebruiken na de vervaldatum.
7. Niet gebruiken als de verpakking is geopend of beschadigd.
8. Het verband is niet resorberbaar en dient uitsluitend voor uitwendig gebruik.
9. Het is aanbaarm om het verband direct na opening toe te passen. Ongebruikte delen van het verband die niet geschikt zijn voor gebruik, veilig verwijderen.
10. Het verband moet met een gesterlileerde schaar worden gekrijgt tot een maat waarmee de gehele woundoppervlakte kan worden bedekt.
11. Het product is niet-pyrogeen.

MOGELIJKE COMPLICATIES
In het geval van overmatige hechting aan de wond moet het verband worden gewekt in een sterriele fysiologische zoutoplossing en voorzichtig worden verwijderd. Bij personen die gevoelig zijn voor polyurethanen kunnen plaatselijk allergische reacties optreden. Er zijn geen andere complicaties vastgesteld.

BEWARING
Bewaring van het **Medisorb P PLUS**-verband moet voldoen aan de volgende eisen:
- niet blootstellen aan zonlicht,
- bewaren bij een temperatuur van 15°C tot 35°C,
- bewaren onder omstandigheden die beschermen tegen bevochtiging, mechanische beschadiging of verontreiniging,
- vochtigheid limieten 25-65%.

Laatst bijgewerkt: 27/10/2014

FR

Medisorb P PLUS
Pansement absorbant revêtu d'un film polyuréthanne

Caractéristique
Medisorb P PLUS est un pansement en mousse, simple, confortable, constitué de deux couches:
- Couche de mousse de polyuréthane hydrophile – douce, élastique qui maintient l'humidité favorable de la plaie. Grâce à sa structure "pore-in-pore", elle a une forte capacité d'absorption de la surabondance d'exsudats,
- film de polyuréthane semi-perméable – couche externe qui protège la plaie contre les agents externes.

INDICATIONS
Medisorb P PLUS est indiqué pour le traitement des plaies exsudatives, y compris les plaies post brûlures, les plaies post opératoires, les ulcères des jambes causés par l'insuffisance veineuse, les lésions traumatiques étendues ainsi que pour le recouvrement des escarres. Il est particulièrement recommandé pour le nettoyage rapide de toutes sortes de plaies afin d'éliminer le tissu nécrotique et la suppuration.

CONTRE-INDICATIONS
Le pansement est contre-indiqué en cas de plaies recouvertes d'une croûte sèche ou de nécrose noire. Il ne doit pas être utilisé pour arrêter une hémorragie ni pour les plaies saignantes.
Ne pas utiliser le pansement **Medisorb P PLUS**:
- en même temps que les onguents, les crèmes, les poudres,
- en cas d'hypersensibilité à la mousse de polyuréthane,
- en même temps que les produits désinfectant.

Le pansement ne provoque aucune toxicité.

MODE D'EMPLOI
1. Pour éliminer l'onguent ou les tissus nécrotiques secs, rincer la plaie avec une solution stérile de sel physiologique.
2. Doucement sécher la peau autour de la plaie.
3. Ouvrir l'emballage.
   Prendre les bords opposés de l'emballage direct (en feuille métalisée) et tirer afin de découvrir le pansement.
4. Faire attention à ce que pansement soit appliqué sur la plaie du bon côté!
   Le pansement **Medisorb P PLUS** a deux surfaces:
   - la surface poreuse qui doit être appliquée directement sur la plaie,
   - la surface lisse brillante, externe qui protège la plaie contre les agents externes.
5. Application directe:
   Placer le pansement sur la plaie de manière aseptique. En cas de plaies petites, le pansement peut être découpé pour l'adapter à la taille qui permet le recouvrement de la plaie. Le pansement doit recouvrir la plaie et env. 2-3 cm de peau autour de la plaie.
6. Fixer le pansement avec: le pansement **Medisorb F**, le filet élastique de maintient **Codofix**® ou le bandage.
7. Surveiller le pansement tous les jours et renouveler immédiatement en cas de surabondance d'exsudats ou de symptômes d'inflammation tels que rougeur, enflure, réchauffement de la peau autour de la plaie. Le traitement peut être continué après la rémission des symptômes d'inflammation. Le pansement doit être changé si la sécrétion touche aux bords du pansement ou commence à fuir. Le pansement doit être renouvelé tous les 1 à 5 jours, en fonction du fond de la plaie et de la quantité d'exsudats.
8. Si besoin, avant son application **Medisorb P PLUS** peut être imbibé d'une solution antibiotique.
9. En cas de plaies peu exsudatives, **Medisorb P PLUS** risque de sécher et coller à la surface de la plaie. Le retrait du pansement risque alors de provoquer le traumatisme, le saignement et la douleur. Afin de l'éviter, avant de retirer le pansement, il faut l'humidifier avec une solution de sel physiologique.

COMMENTAIRE
1. Le pansement **Medisorb P PLUS** est un produit stérile.
2. Avant son application, le pansement n'exige pas d'être imbibé d'une solution stérile de sel physiologique.
3. L'étirement excessif du pansement risque de l'endommager.
4. Ne peut pas être restérilisé.
5. Produit à usage unique. La réutilisation du produit est impossible du fait de perte de ses propriétés absorbantes. Une nouvelle application du pansement risque de provoquer la transmission des agents pathogènes.
6. Ne pas utiliser **Medisorb P PLUS** après sa date de péremption.
7. Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.
8. Le pansement n'est pas resorbable et sert uniquement à l'usage externe.
9. Il est recommandé d'appliquer le pansement directement après l'ouverture de son emballage. N'étant plus utilisables, les parties du pansement non appliquées doivent être recyclés.
10. Pour l'adapter à la taille de la plaie, le pansement peut être découpé avec des ciseaux stériles.
11. Produit apyrogène.

COMPLICATIONS POSSIBLES
Si le pansement adhère trop à la plaie, il faut l'imbiber d'une solution stérile de sel physiologique et retirer doucement. Les réactions allergiques sont possibles chez les patients allergiques aux polyuréthanes. Il n'a pas été observé d'autres complications.

CONDITIONS DE CONSERVATION
Medisorb P PLUS doit être stocké dans les conditions suivantes:
- à l'abri de rayons de soleil,
- en température de 15°C à 35°C,
- à l'abri de l'humidité, de l'endommagement mécanique ou chimique,
- taux d'humidité 25-65%.

Date de la dernière vérification: 27/10/2014

PT

Medisorb P PLUS
Penso de polurutano absorvente

CARACTERÍSTICAS
Medisorb P PLUS é de simples utilização e confortável um penso de espuma que consiste em duas camadas:
- Espuma de poliuretano hidrofílico - camada elástica suave proporcionando à ferida a humidade ideal para uma cicatrização e gestão do exsudato, eficaz graças a uma especial estrutura "poro em poro".
- Filme de poliuretano semi - permeável - camada externa para proteger a ferida de factores externos.

INDICAÇÕES
Medisorb P PLUS é indicado para o tratamento de vários tipos de feridas exsudativas, especialmente feridas de queimaduras, feridas pós-operatórias, úlceras de perna venosa crónica, extensas lesões traumáticas e escaras. **Medisorb P PLUS** também é destinado para desbridamento rápido de diferentes tipos de feridas de necrose e secreção purulenta.

CONTRA-INDICAÇÕES
Medisorb P PLUS não pode ser utilizado para feridas com crosta seca ou necrose preta.
O penso não deve ser usado para estancar o sangramento ou a lesões com sangramento.
Medisorb P PLUS não deve ser utilizado:
- com pomadas, cremes e pós,
- em indivíduos com sensibilidade conhecida ou alergia a espuma de poliuretano,
- com os agentes de desinfecção.

O Penso não desenvolve qualquer reacção tóxica.

APLICAÇÃO
1. Limpe a ferida com uma solução salina isotónica estéril e retire qualquer vestígio de pomadas ou tecido morto.
2. Seque suavemente a pele ao redor da ferida.
3. Abra o embalagem. Segure as extremidades opostas da embalagem (feito de papel metalizado) e separá-los até a abertura completa.
4. Certifique-se de que o Penso é aplicado sobre a ferida com o lado correcto!
   Medisorb P PLUS tem duas camadas:
   - camada porosa que deve ser aplicado em contacto directo com a superfície da ferida,
   - camada lisa e brilhante que deve ser tratada como uma superfície externa protegendo a ferida de factores externos.
5. Aplicação directa:
   O penso deve ser aplicado sobre a ferida, de forma asséptica. No caso de feridas menores, corte o penso para o tamanho adequado para permitir cobertura completa da ferida com uma margem de 2-3 cm.
6. **Medisorb P PLUS** deve ser fixado com um penso tipo filme Medisorb F, uma malha elástica (por exemplo **Codofix**®) ou um penso.
7. O penso deve ser controlado a cada dia. A frequência das alterações é afectada pela natureza e estado da ferida (quantidade de exsudato). **Medisorb P PLUS** deve ser removido imediatamente quando quaisquer sintomas alarmantes de infecção como: vermelhidão, edema, dor e calor excessivo na área da ferida apareça. O tratamento pode ser continuado quando a inflamação desaparecer. O penso deve ser mudado dentro de 1-5 dias, dependendo da morfologia da ferida e da quantidade de exsudato.
8. **Medisorb P PLUS** pode ser saturado com uma solução antibiótica antes de sua aplicação (se desejável).
9. Em caso de uma pequena quantidade de exsudato da ferida, o **Medisorb P PLUS** pode secar e aderir à superfície. A fim de evitar quaisquer ferimento, sangramento ou dor durante o curativo, deve ser saturada com uma solução salina isotónica e, em seguida, cuidadosamente removido.

NOTAS ADICIONAIS
1. Produto estéril.
2. Na aplicação inicial não usar qualquer solução salina isotónica.
3. Uma compressão excessiva no penso pode danifica-lo.
4. Não pode ser re-esterilizado.
5. Produto descartável. O uso repetido do penso é impossível devido à perda das suas propriedades de absorção. No caso de reutilização a transmissão de agentes patogénicos é altamente possível.
6. O produto não deve ser utilizado após a data de validade.
7. Não utilizar se a embalagem estiver danificada.
8. O penso não é reabsorvível e apenas para uso externo.
9. É aconselhável aplicar o penso directamente após a abertura da embalagem. O penso deve ser manuseado com segurança.
10. O penso pode ser cortado no tamanho apropriado, com uma tesoura esterilizada para permitir cobertura completa da uma ferida.
11. Não causa febre.

AS POSSÍVEIS COMPLICAÇÕES
Em caso de excesso de adesão do penso à ferida, deve ser saturada com uma solução salina isotónica e cuidadosamente removido. Reações alérgicas locais são possíveis em pessoas sensíveis a poliuretanos. Não existem outras complicações ou efeitos indesejáveis foram declarados.

CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO
Condições de armazenamento para **Medisorb P PLUS**:
- manter longe da luz solar,
- armazenar a uma temperatura entre 15°C e 35°C,
- proteger da humidade e de danos mecânicos ou químicos,
- limite de humidade 25-65%.

Data da última verificação: 27/10/2014

PL

Medisorb P PLUS
Pasta opatrunek poliuretanowy

CHARAKTERYSTYKA
Medisorb P PLUS jest prostym, wygodnym, sterylnym opatrunkiem piankowym składającym się z dwóch warstw:
- hydrofilowej pianki poliuretanowej – jest to miękka, elastyczna warstwa odpowiedziana za utrzymanie odpowiedniej wilgotności rany. Posiada wysoką zdolność wchłaniania nadmiaru wysięków dzięki specjalnej strukturze „pore-in-pore",
- półprzepuszczalnej folii poliuretanowej – to warstwa zewnętrzna chroniąca ranę przed czynnikami zewnętrznymi.

WSKAZANIA
Opatrunek **Medisorb P PLUS** ma zastosowanie w leczeniu ran wysiękowych, w tym ran pooparzeniowych, ran pooperacyjnych, owrzodzeń goleni na tle niewydolności żylnej, pourazowych rozległych obrażeń, a także do opatrywania odleżyn. Opatrunek w szczególności przeznaczony jest do szybkiego oczyszczenia wszelkiego rodzaju ran z tkanki martwiczej i wydzielin ropnych.

PRZECIWWSKAZANIA
Przeciwwskazaniem do stosowania opatrunku są rany z suchym strupem lub czarną martwicą. Opatrunku nie należy stosować do tamowania krwotoków oraz ran krwawiących.
Nie należy stosować opatrunku **Medisorb P PLUS**:
- łącznie z użyciem maści, kremów, pudru,
- przy nadwrażliwości skóry na pianki poliuretanową,
- łącznie ze środkami dezynfekującymi.

Opatrunek nie wykazuje działania toksycznego.

SPOSÓB UŻYCIA
1. Przemyć ranę sterylnym roztworem soli fizjologicznej w celu oczyszczenia jej z maści lub martwych tkanek martwiczych.
2. Delikatnie osuszyć skórę wokół rany.
3. Otworzyć opakowanie
   Należy chwycić przeciwne krawędzie opakowania bezpośrednego (opakowanie z folii metalizowanej) i pociągnąć, aż do pełnego odkrycia opatrunku.
4. Upewnić się, że opatrunek zostanie zastosowany na ranę odpowiednią powierzchnią!
   Opatrunek **Medisorb P PLUS** posiada dwie powierzchnie:
   - porowatą powierzchnię, która powinna być stosowana w bezpośrednim kontakcie z raną,
   - gładką powierzchnię z połyskiem, która powinna być stosowana jako powierzchnia zewnętrzna, chroniąc ranę przed czynnikami zewnętrznymi.
5. Aplikacja bezpośrednia:
   W sposób aseptyczny należy przykleić opatrunek na ranę. W przypadku mniejszych ran, opatrunek może zostać przycięty do rozmiaru umożliwiającego całkowite zaopatrzenie rany. Opatrunek musi zakrywać powierzchnię rany oraz ok. 2-3 cm skóry wokół niej.
6. Opatrunek należy unieruchomić przy użyciu: opatrunku foliowego **Medisorb F**, elastycznej siatki opatrunkowej **Codofix**® lub bandaża.
7. Opatrunek należy wymieniać codziennie i zmieniać go natychmiast w przypadku nagromadzenia się pod nim nadmiaru wydzieliny lub pojawienia się cech stanu zapalnego, czyli zaczerwienienia, obrzęku bądź nadmiernego ocieplenia okolicy rany. Leczenie można kontynuować po ustąpieniu zapalenia. Opatrunek należy zmienić, kiedy wydzielina dojdzie do krawędzi opatrunku lub zacznie przeciekać. Zmiana opatrunku powinna nastąpić w ciągu 1-5 dni, w zależności od morfologii dna rany i ilości wysięku.
8. W razie potrzeby opatrunek **Medisorb P PLUS** można przed jego aplikacją nasączyć roztworem antybiotyku.
9. W przypadku niewielkiej ilości wydzieliny z rany, **Medisorb P PLUS** może wysychać i przywierać do jej powierzchni. Wówczas przy zmianie opatrunku mogą wystąpić urazy, krwawienia i ból. Aby tego uniknąć należy przed usunięciem opatrunku nawilżyć go roztworem soli fizjologicznej.

UWAGI
1. Opatrunek **Medisorb P PLUS** oferowany jest w stanie jałowym.
2. Opatrunek nie wymaga wstępnego nasycania jałowym roztworem soli fizjologicznej.
3. Nadmierne rozciąganie opatrunku może spowodować jego uszkodzenie.
4. Wyrób nie może być poddawane wysterilizowaniu.
5. Wyrób tylko do jednorazowego użytku. Ponowne użycie wyrobu jest niemożliwe ze względu na utratę jego właściwości chłonnych. W przypadku ponownego zastosowania wyrobu może dojść do transmisji czynników patogennych.
6. Nie należy stosować opatrunku **Medisorb P PLUS** po upływie daty przydatności do użycia.
7. Nie stosować w razie, gdy opakowanie jest otwarte lub uszkodzone.
8. Opatrunek jest nieresorbowalny i służy wyłącznie do użytku zewnętrznego.
9. Wskazane jest, aby opatrunek aplikować bezpośrednio po otwarciu opakowania. Nieużyte części opatrunku należy, jako nienadające się do użycia, bezpiecznie utylizować.
10. Opatrunek można przycinać wyjałowionymi nożyczkami do rozmiaru umożliwiającego zakrytye powierzchni rany.
11. Wyrób apirogenny.

MOŻLIWE KOMPLIKACJE
W przypadku nadmiernego przylegania opatrunku do rany należy nasycić go jałowym roztworem soli fizjologicznej i ostrożnie usunąć. Możliwe jest wystąpienie miejscowych reakcji alergicznych u osób wrażliwych na poliuretany. Nie stwierdzono innych komplikacji.

WARUNKI PRZECHOWYWANIA
Podczas przechowywania opatrunku **Medisorb P PLUS** należy spełniać następujące wymagania:
- nie wystawiać na działanie promieni słonecznych,
- przechowywać w temperaturze od 15°C do 35°C,
- przechowywać w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem i uszkodzeniem mechanicznym lub chemicznym,
- zakres wilgotności 25-65%.

Data ostatniej weryfikacji: 27/10/2014

Symbols on the packaging / Kennzeichnung auf der Verpackung / A csomagoláson található jelölések / Symboly na obalu / Symboly na balení / Simboluri utilizate pe ambalaj / Obozначення на упаковке / Simbolial naudojami ant pakuotės / Apzīmējumi uz iepakojuma / Tegn, der findes på emballagen / Symboler gebruikt op de verpakking / Symboles sur l'emballage / Símbolos da embalagem / Symbole użyte na opakowaniu

LOT	Batch code / Chargenbezeichnung / Szérte-szám / Kód šarže / Šarža / Numér lot / Kod partii / Kodas / Partikode / Partijnummer / Référence du lot / Código de lote / Numeri
	Manufacturer / Hersteller / Gyártó / Výrobce / Výrobca / Producátor / Изготовитель / Gamintojas / Ražotājvalsts / Producent / Fabrikant / Fabricat par / Fabricante / Wytwórca
	Do not use if package is damaged / Verwendbar nur solange Packung unversehrt / A csomagolás sérülése esetén ne használja / Nepoužívejte, pokud je obal poškozen / Nepoužívajte ak je obal poškodený / Nu utilizați dacă pachetul este deteriorat / Не использовать при повреждении упаковки / Pažeistos pakuotės nenaudot / Neiletot pe bojāta iepakojuma / Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget / Bij beschadigde verpakking niet gebruiken / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Não use se a embalagem estiga danificada / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Keep dry / Vor Nässe schützen / Nedvességtől védett, szárazon tartandó / Uchovávejte v suchu / Udržujte v suchu / Păstrați produsul uscat / Хранить в условиях, не допускающих намокания / Laikyti apsaugant nuo drėgmės / Sargāt no mitruma / Beskyttes mod fugt / Bewaren onder omstandigheden die beschermen tegen bevochtiging / Conserver à l'abri de l'humidité / Manter em lugar seco / Przechowywać w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem
+15°C +35°C	Temperature limitation 15°C-35°C / Lagerungstemperatur 15°C-35°C / Tárolási hőmérséklet: 15°C - 35°C / Teplotní omezení 15°C - 35°C / Teplotná obmedzenie 15°C - 35°C / Limita de temperatură: 15°C - 35°C / Хранить в температуре 15°C - 35°C / Laikymo temperatūra 15°C - 35°C / Glabāt temperatūrā 15°C - 35°C / Opbevaringstemperatur 15°C - 35°C / Bewaringstemperatuur 15°C - 35°C / Temperatura de conservation 15°C - 35°C / Limite de temperatura 15°C - 35°C / Temperatura przechowywania 15°C - 35°C
STERILE R	Sterile. Sterilised using irradiation / Steril. Sterilisation durch Bestrahlung / Steril. Sugárral sterilizált termék / Sterilní. Sterilizováno ozářením. / Sterilné. Sterilizované použitím ožarovania / Produs steril. Sterilizat prin iradiere / Стерильно. Стерилизовано радиационным способом / Sterilu. Sterilizuota radiacija / Sterils, sterilizēts ar radiāciju / Steril. Steriliseret ved stråling / Steriel. Gesterliseerd door middel van straling / Stérile. Stérilisation par rayonnement / Stérile. esterilizado através da irradiação / Jałowe. Wyjałowienie za pomocą promieniowania
	Use by / Verwendbar bis / Felhasználhatóság határidő / Použitelné do / Spotrebujte do / Utilizați până la / Срок годности / Panaudoti iki / Derīguma termiņš / Mindst holdbar til / Ta gebruiken tot / A utilizar avant le / Utilizar até / Użyć przed
	Keep away from sunlight / Nicht dem Sonnenlicht aussetzen / Napfénytől távol tartandó / Chraňte před přímým slunečním zářením / Nevystavovať slnečnému žiareniu / A se ferir da lumina soarelui / Защищать от нагревания (тепла) / Apsaugoti nuo saulės spindulių / Aizsargāties pret saules staru (siltumu) / Beskyttes for sollys / Beschermen tegen zonlicht / Conserver à l'abri du soleil / Manter longe da luz solar / Chronić przed światłem słonecznym
25% 65%	Humidity limitation 25-65% / Feuchtigkeitsimitierung 25-65% / Páratartalom 25-65% / Rozmezí vlhkosti 25-65% / Rozsah vlhkosti 25-65% / Limită de umiditate 25-65% / Диапазон влажности 25-65% / Drėgnumo riba 25-65% / Mitruma robeža 25-65% / Fugtighedsinterval 25-65% / Vochtigheid limieten 25-65% / Taux d'humidité 25-65% / Limite de humidade 25-65% / Zakres wilgotności 25-65%
	Non-pyrogenic / Nicht pyrogen / Nem pirogén / Nepyrogenní / Nepyrogénny / Apirogen / Непирогенный / Nepirogeniškė / Nepirogēna / Ikke-pyrogent / Niet pyrogeen / Non pyrogène / Não causa febre / Apirogenny

Medisorb P PLUS

matopat

	Consult instructions for use / Gebrauchsanleitung befolgen / Vegye figyelembe a használati utasítást / Návod k použití / Viď návod na použitie / Consultați instrucțiunile înainte de utilizare / Прочитать инструкцию применения / Susipažinkite su vartojimo instrukcija / Iepazīties ar pielietošanas pamācību / Læs brugsvejledningen / Lees de gebruiksaanwijzing / Consulter le mode d'emploi / Consulte as intruções antes de utilizar / Zapoznaj się z instrukcją użytkowania
	Do not resterilize / Nicht erneut sterilisieren / Újbóli sterilezés nem lehetséges / Znovu nesterilizujte / Nesterilizujte / Nu resterilizați / Не стерилизовать повторно / Negalima antra kartą sterilizuoti / Nesterilizēt atkārtoti / Må ikke gensterilisères / Niet opnieuw steriliseren / Ne pas resteriliser / Não resesterilizar / Nie poddawać ponownej sterylizacji
KJ	Quality control mark / QK-Zeichen / Minőségellenőrzési jel / Značka kontroly kvality / Kontrola kvality / Marcajul controlului de calitate / Знак контроля качества / Kokybės kontrolės ženklas / Kvalitātes kontroles Marķieri for kvalitetskontrol / Kwalitetscontrolemerk / Symbole de contrôle de qualité / Marca de controle de qualidade / Znak kontroli jakości